

Ang Sulat Ni Pablo Sa Mga

TAGA-FILIPOS

Chapter 1

¹ *Ako* si Pablo ug *ang akong kauban* nga si Timoteo mga alagad ni Cristo Jesus. *Nangumusta kami* kaninyo diha sa Filipos, kamo nga mga katawhan sa Dios^a nga anaa kang Cristo Jesus, uban usab sa mga nagadumala kaninyo ug sa ilang mga katabang *sa buluhaton sa Dios*.^b

² *Hinaut nga madawat* ninyo ang grasya ug kalinaw gikan sa Dios nga atong Amahan ug kang Ginoong Jesu-Cristo.

Ang Pag-ampo ni Pablo Alang sa mga Taga-Filipos

³ Nagapasalamat ako sa Dios sa matag higayon nga maghandom ako kaninyo. ⁴ Malipayon ako matag ampo ko alang kaninyong tanan, ⁵ tungod kay kauban ko kamo sa pagpakaylap sa Maayong Balita gikan pa *sa pagdawat ninyo sa akong gitudlo kaninyo* hangtod karon. ⁶ Nasiguro ko nga ang maayong buhat nga gisugdan sa Dios diha kaninyo padayonon gayod niya hangtod sa adlaw nga mobalik si Cristo Jesus.

⁷ Angay lang nga ingon niini ang akong hunahuna ug pagbati alang kaninyong tanan tungod kay gihigugma ko gayod kamo. Nahimo ko kamong katabang sa buluhaton nga gihatag sa Dios kanako, bisan pa karon nga ania ako sa bilangoan nga nagapamatuod ug nagalaban sa Maayong Balita *batok sa mga nagasupak niini*.

⁸ Makapamatuod ang Dios nga hilabihan ang akong kamingaw kaninyo; kay gihigugma ko gayod kamo sama sa paghigugma ni Cristo Jesus.

⁹ Nag-ampo ako nga madugangan pa gayod ang inyong paghigugma sa usag usa inubanan sa hustong kaalam ug igong pagsabot, ¹⁰ aron makapili kamo kon unsa ang labing maayo ug aron mahimong hinlo ug walay ikasaway sa inyong kinabuhi hangtod sa pagbalik ni Cristo. ¹¹ Hinaut nga pinaagi kang Jesu-Cristo mahimong matarong ang tanan ninyong buhaton aron madayeg ang Dios.

Si Cristo gayod ang Mahinungdanon

¹² Mga igsoon *ko kang Cristo*, gusto kong masayran ninyo nga ang mga nahitabo kanako nakatabang gayod sa pagpakaylap sa Maayong Balita. ¹³ Kay nasayran na sa tanang mga guwardya sa palasyo ug sa uban pang mga tawo dinhi nga nabilango ako tungod kay ako sumusunod ni Cristo. ¹⁴ Ug tungod usab niining akong pagkabilango, misamot kalig-on ang pagtuo sa kadaghanan sa atong mga igsoon ngadto sa Ginoo. Busa misamot ang ilang kaisog sa pagsangyaw sa Maayong Balita. ¹⁵ Tinuod nga ang uban nagasangyaw lang bahin kang Cristo tungod kay nasina sila kanako ug gusto nila akong malabwan. Apan ang uban maayo ang ilang katuyoan. ¹⁶ Nagasangyaw sila tungod kay gihigugma nila ako *ug gusto nila nga motabang kanako*, kay nasayran nila nga gibutang ako dinhi aron sa pagpanalipod sa Maayong Balita.

¹⁷ Ang mga nasina kanako dili matitud-anon sa ilang pagwali bahin kang Cristo, kay ang ilang katuyoan alang lang sa ilang kaugalingon. Abi nila ug madugangan nila ang akong pag-antos dinhi sa bilangoan pinaagi sa ilang gibuhat.

¹⁸ Apan wala kiniy sapayan kanako. Nalipay gihapon ako bisan unsa ang ilang katuyoan sa pagwali, maayo man o dili, basta giwali lang si Cristo. Magpadayon ang akong kalipay, ¹⁹ kay nasayod ako nga pinaagi sa inyong mga pag-ampo ug sa tabang sa Espiritu ni Jesu-Cristo makagawas ako dinhi. ²⁰ Dako kaayo ang akong tinguha ug paglaom nga dili gayod ako maulawan, ug unta parehas kaniadto, magapadayon gihapon ako nga magmaisogon aron nga pinaagi sa akong kinabuhi, o sa akong kamatayon,

^a 1a mga katawhan sa Dios: *sa English, saints. Ang buot ipasabot niini sa Griego*, mga gilain sa Dios nga mahimong iya.

^b 1b mga katabang sa buluhaton sa Dios: *sa Griego*, mga diyakono.

madayeg si Cristo.²¹⁻²³ Alang kanako, ang akong kinabuhi alang gayod kang Cristo. Ug kon mamatay man ako, may kapuslanan gihapon, kay makig-uban na ako kaniya. Wala ako masayod kon asa sa duha ang akong pilion, tungod kay gusto ko na nga mouna kaninyo sa laing kinabuhi ug makig-uban kang Cristo, kay mao kini ang labing maayo alang kanako. Apan kon sa akong pagpabilin dinhi may mahimo pa ako, maayo usab kana.^{24,25} Nasayran ko nga mahinungdanon alang kaninyo kon magpabilin akong buhi. Tungod niini, nasiguro ko nga dili pa ako mamatay aron matabangan ko kamong tanan, nga madugangan pa gayod ang inyong pagtuo ug kalipay,²⁶ ug aron kon makabalik na ako diha uban kaninyo, mosamot pa gayod kadako ang inyong hinungdan sa pagdayeg kang Cristo Jesus tungod kanako.

²⁷ Makabisita man ako kaninyo o dili, ang mahinungdanon nga ang inyong paggawi pinasikad sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo, aron madunggan ko nga lig-on kamong nagkahiusa sa inyong pagpakigbisog sa hustong pagtuo nga pinasikad sa Maayong Balita.²⁸ Ayaw gayod kamo kahadlok sa mga nagasupak kaninyo. Kay kini timailhan kanila nga sila silotan sa Dios ug kamo luwason.²⁹ Kay ang gihatag kaninyo dili lang pribilihiyo nga motuo kamo kang Cristo kondili pribilihiyo usab nga mag-antos kamo alang kaniya.³⁰ Karon kauban na kita nga nag-antos tungod sa Maayong Balita. Mao kini ang mga pag-antos nga inyong nakita nga akong naagian kaniadto, ug hangtod karon nadunggan ninyo nga nag-antos pa gihapon ako.

Chapter 2

Ang Pagpaubos ni Cristo

¹ Dili ba tungod kay anaa na kamo kang Cristo lig-on kamo? Dili ba malipayon man kamo tungod kay nasayran ninyo nga ginahigugma kamo ni Cristo? Ug dili ba may pakighiusa kamo sa Espiritu *Santo*, ug maaghop kamo ug maluloy-on sa usag usa? ² Busa nagahangyo ako kaninyo: aron mahingpit gayod ang akong kalipay paghigugmaay kamo ug paghiusa. Hinaut nga magkahiusa ang inyong mga hunahuna ug katuyoan. ³ Ayaw kamo pagbuhat ug bisan unsa tungod lang sa kahakog o sa pagkamapahitas-on; kondili pagpaubos kamo ug hunahunaa ninyo nga mas maayo pa ang uban kay kaninyo. ⁴ Dili lang ang inyong kaayohan ang inyong hunahunaa kondili ang kaayohan usab sa uban. ⁵ Batoni ninyo kini nga panghunahuna nga iya usab ni Cristo Jesus:

⁶ Bisan ang kinaiya sa Dios anaa kaniya, wala niya hunahunaa ang iyang pagkatupong sa Dios nga mahimong hinungdan sa pagpamintaha.

⁷ Kondili gipakaubos niya ang iyang kaugalingon pinaagi sa pagsul-ob sa kinaiya sa usa ka ulipon. Nagpakatawo siya sama sa mga tawo.

⁸ Sa dihang nahimo siyang usa ka tawo, gipaubos niya ang iyang kaugalingon pinaagi sa pagtuman sa Dios hangtod sa kamatayon, bisan pa ang kamatayon didto sa krus.

⁹ Tungod niini gipasidunggan siya sa Dios ug gihatagan ug gahom nga labaw sa tanang mga gahom.^a

¹⁰ Aron nga ang tanan nga anaa sa langit ug sa yuta, bisan ang anaa sa ilalom sa yuta, mangluhod *ug mosimba* kaniya.

¹¹ Ug ang tanan moila nga si Jesu-Cristo mao ang Ginoo, ug pinaagi niini madayeg ang Dios nga Amahan.

Magdan-ag Kita sa Kalibotan Sama sa mga Suga

¹² Mga hinigugma kong *mga igsoon*, sa diha pa ako uban kaninyo nagmatinumanon na kamo kanako. Ilabi na gayod karon nga wala na ako diha, paningkamoti ang inyong kaluwasan^a nga may pagtahod ug

^a 9 gahom... gahom: *sa literal*, ngalan nga labaw sa tanan nga mga ngalan.

kahadlok sa Dios.¹³ Kay ang Dios mao ang nagahatag kanato ug tinguha ug katakos sa pagbuhat sa iyang kabubut-on.

¹⁴ Kon unsa ang inyong gibuhay, buhata ninyo nga walay pagbagulbol o paglalisay,¹⁵ aron mahimo kamong hingpit nga mga anak sa Dios, hinlo ug walay ikasaway sa inyong pagkinabuhi niining kalibotan nga gipuy-an sa mga tawo nga daotan ug makasasala. Angay nga kamo mahisama sa mga suga nga nagadan-ag kanila¹⁶ sa inyong pagsugilon sa pulong sa Dios nga nagahatag sa kinabuhi nga walay kataposan. Ug kon sama kamo niini, may ikapasigarbo ako sa pagbalik ni Cristo tungod kay may kapuslanan ang akong paghago diha kaninyo.

¹⁷ Ang inyong pagtuo sama sa halad alang sa Dios. Sa pagkatinuod kon kinahanglan nga iula ko ang akong dugo alang sa inyong pagtuo, ikalipay ko. Ug dili lang ako ang malipay kondili kamo usab.¹⁸ Busa paglipay kamo uban kanako tungod niini.

Si Timoteo ug si Epafrodito

¹⁹ Nagasalig ako kang Ginoong Jesus nga sa dili madugay mapaanha ko diha kaninyo si Timoteo, aron malipay usab ako kon masuginlan *niya* ako bahin sa inyong kahimtang.²⁰ Siya lang ang akong nasayran nga nagahandom alang sa inyong kaayohan sama kanako.²¹ Kay ang uban, ang ila lang kaugalingon nga kaayohan ang ilang gihunahuna ug dili ang kabubut-on ni Jesu-Cristo.²² Apan nasayran ninyo ang maayong pamatasan ni Timoteo. Gipakasama ko siya nga akong anak sa iyang pagtabang kanako sa pagsangyaw sa Maayong Balita.²³ Nagalaom ako nga mapaanha ko dayon siya diha kaninyo kon masayran ko na ang resulta sa akong kaso.²⁴ Ug nagasalig gayod ako sa Ginoo nga sa dili madugay makaanha usab ako diha.

²⁵ Nahunahuna ko nga kinahanglan pabalikon ko diha sa inyo ang atong igsoon nga si Epafrodito nga inyong gisugo aron sa pagtabang kanako. Kauban ko siya sa pagpangalagad *sa Dios* ug paglaban *sa kamatuoran*.²⁶ Papaulion ko siya diha tungod kay gimingaw na siya kaninyong tanan, ug dili na siya mahimutang dinhi sa kabalaka tungod kay nakabalita man kamo nga nagsakit siya.²⁷ Tinuod nga nagsakit siya ug hapit gani mamatay. Apan gikaloy-an siya sa Dios, ug dili lang siya kondili ako usab, kay nalikay ako sa dako nga kaguol.²⁸ Busa gusto ko na gayod nga pabalikon siya diha, aron nga kon makita ninyo siya pag-usab malipay kamo, ug dili na ako mabalaka.²⁹ Ug dawata ninyo siya sa tumang kalipay isip igsoon diha sa Ginoo. Ang mga tawo nga sama kaniya angay pasidunggan.³⁰ Kay hapit siya mamatay tungod sa iyang pag-alagad kang Cristo. Nahimutang ang iyang kinabuhi sa kakuyaw aron lamang matabangan niya ako isip inyong representante.

Chapter 3

Ang Tinuod nga Pagkamatarong

¹ Karon, mga igsoon ko *kang Cristo*, paglipay kamo diha sa Ginoo! Dili ako pul-an sa paghisgot pag-usab niini kaninyo, kay alang man kini sa inyong kaayohan.² Pagbantay kamo sa mga *Judio nga mamugos* nga magpatuli kamo. Sama sila sa mga iro, mga tawo nga nagabuhay ug daotan.³ Apan kita ang may tinuod nga ilhanan nga mga sumusunod kita sa Dios, tungod kay nagasimba kita kaniya pinaagi sa Espiritu *Santo* ug malipayon kita sa atong pagkahiusa kang Cristo Jesus. Wala kita magsalig sa mga tulumanon o sa atong mga binuhatan *aron kita maluwas*.⁴ Sa laing bahin, kon may moingon nga siya maluwas tungod sa iyang pagtuman sa mga tulumanon, labaw na ako.⁵ Tungod kay sa walo pa lang ako ka adlaw gituli na ako. Israelinhon ako. Sakop ako sa banay ni Benjamin. Busa kon ang pagka-Judio ang hisgotan, Judio gayod ako. Kon bahin sa pagtuman sa Kasugoan *sa mga Judio*, gituman ko gayod kay Pariseo ako *kaniadto*.⁶ Kon kakugi ang hisgotan, labaw ako, kay gilutos ko pa man gani ang mga tumutuo

^a 12 paningkamoti ang inyong kaluwasan: *posible ang buot ipasabot, ingon nga usa ka iglesya alang sa inyong espirituhanong paglig-on.*

kang Cristo. Ug kon bahin sa pagtuman sa Kasugoan, walay ikasaway kanako.⁷ Kining tanan giisip ko kaniadto nga mahinungdanon, apan karon kini walay kapuslanan tungod kang Cristo.⁸ Tinuod gayod nga ang tanan walay kapuslanan kon itandi sa akong pag-ila kang Cristo Jesus nga akong Ginoo. Tungod kaniya gisalikway ko ang tanan, ug giisip ko kini nga basura, aron maako si Cristo,⁹ ug maanaa ako kaniya. Wala na ako magsalig nga mahimong matarong pinaagi sa akong kaugalingon nga paningkamot sa pagtuman sa Kasugoan. Gipakamatarong ako sa Dios tungod sa iyang gibuhay ug pinaagi sa akong pagtuo kang Cristo.¹⁰ Ang akong pangandoy karon mao nga maila ko pa gayod si Cristo, nga masinati ko ang gahom sa iyang pagkabanhaw ug makaambit ako sa iyang mga pag-antos hangtod nga mahisama ako kaniya sa iyang kamatayon,¹¹ aron nga pinaagi niini mahimong mabanhaw usab ako.

Padayon sa Pagkab-ot sa Ganti

¹²Wala ako mag-ingon nga natuman ko na ang tanan, o hingpit na ako. Apan nagapadayon ako sa pagpaningkamot nga makab-ot ko kini, kay mao kini ang katuyoan ni Cristo Jesus kon nganong gipili niya ako.¹³ Mga igsoon *ko kang Cristo*, wala ako maghunahuna nga nakab-ot ko na ang hingpit nga pagkinabuhi. Apan ang akong gihimo karon mao ang paghikalimot sa mga nangagi, ug ang pagpaningkamot nga makab-ot ko ang akong gitinguha.¹⁴ Nagapadayon gayod ako sa pagpaningkamot nga makab-ot ko ang akong gitinguha, aron madawat ko ang ganti. Kini nga ganti mao ang pagtawag sa Dios kanato pinaagi kang Cristo Jesus nga magpuyo kita didto sa langit.

¹⁵Ingon unta niini ang angay natong tinguhaon isip mga hamtong na sa pagtuo. Apan kon dili kamo uyon, pasabton kamo sa Dios niini.¹⁶ Kinahanglan lang gayod nga padayonon nato ang pagsunod sa kamatuoran nga atong nakat-unan.

¹⁷Mga igsoon, sunda ninyo ang akong pagkinabuhi. May mga tawo nga sama usab kanamo ang ilang pagkinabuhi. Sunda usab ninyo sila.¹⁸ Kay daghan ang nagasunod kunohay kang Cristo apan makita sa ilang kinabuhi nga nagabatok sila sa mga pagtudlo bahin sa kamatayon ni Cristo sa krus. Kapila ko na kamo sultihing bahin niining mga tawhana, ug karon nagahilak ako sa pagpahinumdom pag-usab niini kaninyo.¹⁹ Ang dangatan niini nga mga tawo mao ang kalaglagan, kay ang ilang tiyan mao ang ilang gipakadios. Gipasigarbo pa nila ang mga butang nga angay unta nilang ikaulaw. Ang ginahunahuna nila mao lang ang mga butang dinhi sa kalibotan.²⁰ Apan alang kanato, ang langit mao ang atong tinuod nga pinuy-anan, ug didto gikan ang atong gipaabot nga Manluluwas nga si Ginoong Jesu-Cristo.²¹ Pag-abot niya dinhi, bag-ohon niya kining atong lawas nga may kamatayon aron mahisama sa iyang lawas nga langitnon, pinaagi sa iyang gahom nga makapahimo kaniya sa paghari sa tanan.

Chapter 4

Mga Pahimangno

¹Busa mga hinigugma kong mga igsoon, magmalig-on kamo *sa inyong pagtuo* sa Ginoo. Gihigugma ko kamo ug gimingaw na ako kaninyo. Kamo ang akong kalipay ug ganti sa akong pagpangalagad.

²Gihangyo ko si Eudia ug si Sintique nga dili na mag-away kay magsoon sila diha sa Ginoo.

³Gihangyo ko usab ikaw ingon nga masaligan ko nga kauban sa pagpangalagad nga tabangan mo kini nga mga babaye, tungod kay kauban ko sila nga nangalagad ug maayo sa pagpakaylap sa Maayong Balita, uban ni Clemente ug sa uban pang mga kauban ko nga nangalagad kansang mga ngalan nahisulat na sa libro *nga listahanan sa mga tawo nga may kinabuhi nga walay kataposan*.

⁴Paglipay kamo kanunay diha sa Ginoo. Sublion ko, paglipay kamo!

⁵Ipakita ninyo ang inyong kaaghop sa tanan nga mga tawo. Hapit na ang pagbalik sa Ginoo.⁶ Ayaw kamo kabalaka sa bisan unsa, pangayo sa Dios ang inyong mga gikinahanglan pinaagi sa pag-ampo nga may pagpasalamat.⁷ Ug kon buhaton ninyo kini, hatagan kamo sa Dios ug kalinaw diha sa

inyong kasingkasing ug hunahuna tungod kay kamo anaa kang Cristo Jesus, ug ang kalinaw nga gikan kaniya dili gayod nato matugkad.

⁸ Gawas niana, mga igsoon, hunahunaa ninyo kanunay ang mga butang nga maayo ug dinayeg: ang matuod, halangdon, matarong, putli, matahom, ug dalayegon. ⁹ Sunda ninyo ang tanan nga inyong natun-an sa akong pagpanudlo ug mga binuhatan. Ug ubanan gayod kamo sa Dios nga nagahatag ug kalinaw.

Ang Pagpasalamat sa Gipadala nga Tabang

¹⁰ Dako gayod ang akong kalipay diha sa Ginoo tungod kay nahinumdoman ninyo ako pag-usab. Nasayod ako nga kanunay kamong naghunahuna alang kanako, apan wala lang kamo makahigayon sa pagpakita niana kanako. ¹¹ Wala ako mag-ingon niini aron sa pagpasabot nga may gikinahanglan ako. Kay nakakat-on ako nga makontento bisan unsa ang akong kahimtang. ¹² Makahibalo akong magkinabuhi diha sa kawad-on o diha sa kadagaya. Kining tanan natun-an ko aron bisan unsa ang akong kahimtang, busog man o gutom, madagayaon man ang akong panginabuhi o dili, kontento gihapon ako. ¹³ Mahimo ko ang pag-atubang sa bisan unsa nga kahimtang pinaagi sa tabang ni Cristo nga nagapalig-on kanako.

¹⁴ Apan salamat gayod sa inyong pagtabang kanako, sa akong mga kalisdanan. ¹⁵ Kamo nga mga taga-Filipos nasayod nga sa pagsugod ko ug wali sa Maayong Balita, paggikan ko sa Macedonia, kamo lang gayod ang mitabang sa akong mga kinahanglanon ug wala nay lain. ¹⁶ Bisin didto ako sa Tesalonica makapila kamo nagpadala ug mga hinabang kanako. ¹⁷ Gihisgotan ko kini dili tungod kay nangandoy ako nga makadawat pag-usab gikan kaninyo, kondili nangandoy ako nga kamo makadawat usab ug balos tungod kay kamo nagahatag. ¹⁸ Karon bastante ako, ug sobra pa gani. Ang tanan nga akong gikinahanglan ania na ug wala gayoy kulang, tungod kay gidala na dinhi ni Epafrodito ang inyong gipadala nga hinabang. Kini nga tabang sama sa humot nga halad nga ginahalad ngadto sa Dios, nga iyang ginadawat nga may kalipay. ¹⁹ Ug tungod kay kamo anaa kang Cristo Jesus, ang akong Dios maghatag kaninyo sa tanan ninyong gikinahanglan gikan sa kadagaya sa iyang bahandi. ²⁰ Dayegon nato ang atong Dios ug Amahan sa walay kataposan. Amen.

Kataposan nga Pagpangumusta

²¹ Ipangumusta kami sa tanang mga tumutuo kang Cristo Jesus. Ang atong mga igsoon nga kauban ko dinhi nangumusta usab kaninyo. ²² Nangumusta usab kaninyo ang tanang mga tumutuo *dinhi*, labi na gayod ang mga sakop sa palasyo sa Emperador. ²³ *Hinaut nga panalanginan* kamo sa atong Ginoong Jesu-Cristo.